

The KVAL Group bids you welcome to Sweden.

The next few pages will give you the main facts about what you can do during your visit. It also contains a forecast about some events which, with near-certitude, will happen to you as a group; for other and no less important events - such as human-to-human discussions and familiarizations - none but a stochastic approach seems fruitful, and we could but try to plan so that unexpected events can be expected to be pleasant more often than unpleasant.

Some of you have sent us suggestions to arrange special sessions for particular issues, organizational, practical, or scientific. It is for the program committee to decide on such detours, and that committee will meet for the last and decisive time on Sunday, August 31st. Correspondence in such matters should preferably be sent directly to professor Helmuth Schnelle. As organizers, however, we can promise localities and all possible support to any authorized fraction meeting.

Those of you who have penetrated the preprints we have been distributing to you at the same rate as manuscripts have reached us - I have collected a large supply of excuse-the-delay letters, providing me with a range of formulations which will cover my personal needs for quite a time - will, no doubt, have formed divergent or possibly convergent, but different, opinions on some issues. I want to repeat our offer to print meta-prints with comments, to rationalize debate.

No decision has been made as to the fate of future publication of the papers presented, nor could any decision be made without the author's consent. I would recommend three alternatives for consideration:

1. All contributions - preprints in updated shape and comments from other participants - are printed again in book form.

2. Papers are published through usual channels, possibly after joint negotiations with pertinent journal editors.
3. Restricted amounts of corrections, additions, and comments are published in post-prints in the shape of pamphlets of the same type as the preprints, and authors are asked to authorize us to provide whole sets of pre- and post-prints to those who might want to buy them.

Alternatives 2 and 3 are not exclusive.

Those who can specify arguments or funds for any one of these lines of action are invited to do so at the conference.

Many enquiries, suggestions, and requests, not to speak of challenging statements in manuscripts, are such that I would have been pleased to comment upon them in personal correspondence. I hope you do understand that it is not an impersonal or collectivistic attitude but practical necessity that makes me give several answers in the shape of printed messages such as the present one. If you think that your proposals have not been properly answered or attended to, I would appreciate it if you would repeat your wishes.

Hans Kungu

Arrival




The conference begins on Sunday afternoon, August 31st. Since participants arrive at different times of the day at different places, we cannot promise to organize everybody's transport, but we will try. So please look out for posters inscribed COLING at every node of the network as shown in the diagram.

We have organized our office in the midst of Stockholm as an accumulator with regular take-offs. Unless you arrive by air and want to skirt central Stockholm, the most convenient for you is probably to turn up there and join the strong flow from there towards the sinks. You are naturally welcome to leave your luggage in our office if you arrive early and want to make a stroll in the city with your hands free. Lacking equipment for multi-booking, however, registration proper will have to take place at Sånge-Säby, preferably during Sunday.

If you want to hire a car to drive yourself, please let us know in advance (use telex!). You must then bring a valid driver's licence; by law, the car-renter is obliged to check that paper.

Explanation of the diagram

Each connection line is marked by an arrow symbol, meaning

-  regular bus or train line
-  taxi
-  Coling charter

The mode of communication is indicated by T for (underground) train, Ship for ship, Plane for plane; unmarked represents bus or car.

Above each line there is a pair of numbers, indicating the distance in Swedish crowns and in minutes, respectively. Thus, (0, 20) means a 20 minute trip at zero cost.

Below each line is given the time(s) of departure; the symbol & means 'continuous' flow, i.e. less than 15 max. waiting time at an arbitrary point of time (or, for airport buses, from the arrival of any plane).

In expressions like (10k, 30), k is a constant depending on the number of persons travelling in the same vehicle. k ≈ 1, 0.6, 0.4, 0.3 for 1, 2, 3, and >3 persons, respectively.

All distances are very rough estimates. Taxis are paid according to taxameter plus 10 per cent.

In addition to the connections marked in the diagram, there will be spurious tramp connections with the hosts' private cars, labelled COLING.

Comments on some nodes

KVAL. The street address of KVAL's office is "Södermalmstorg 8", 2nd floor. Telephones: 42 33 24, 44 22 60, and 41 43 50.

It is situated about 150 meters from the underground station (Swedish: 'tunnelbana', abbreviated T "Slussen". To find the office from that T-station, walk out of the exit "Slussen", continue straight about 100 m to the nearest traffic file, turn 90° to your left, following curbstone to nearest street corner, look diagonally across the crossing and you will see our posters. Cross (not diagonally!).

Slussen is the 2nd T-stop (destination included) from the central railway station.

KVAL is within easy walking distance (3 min) from Skeppsbron, where ships from Finland arrive.

Our chartered ship leaves from the quay a few steps from KVAL. The ship, of course, is the only true gentlemanly way of arriving at manors on Mälaren.

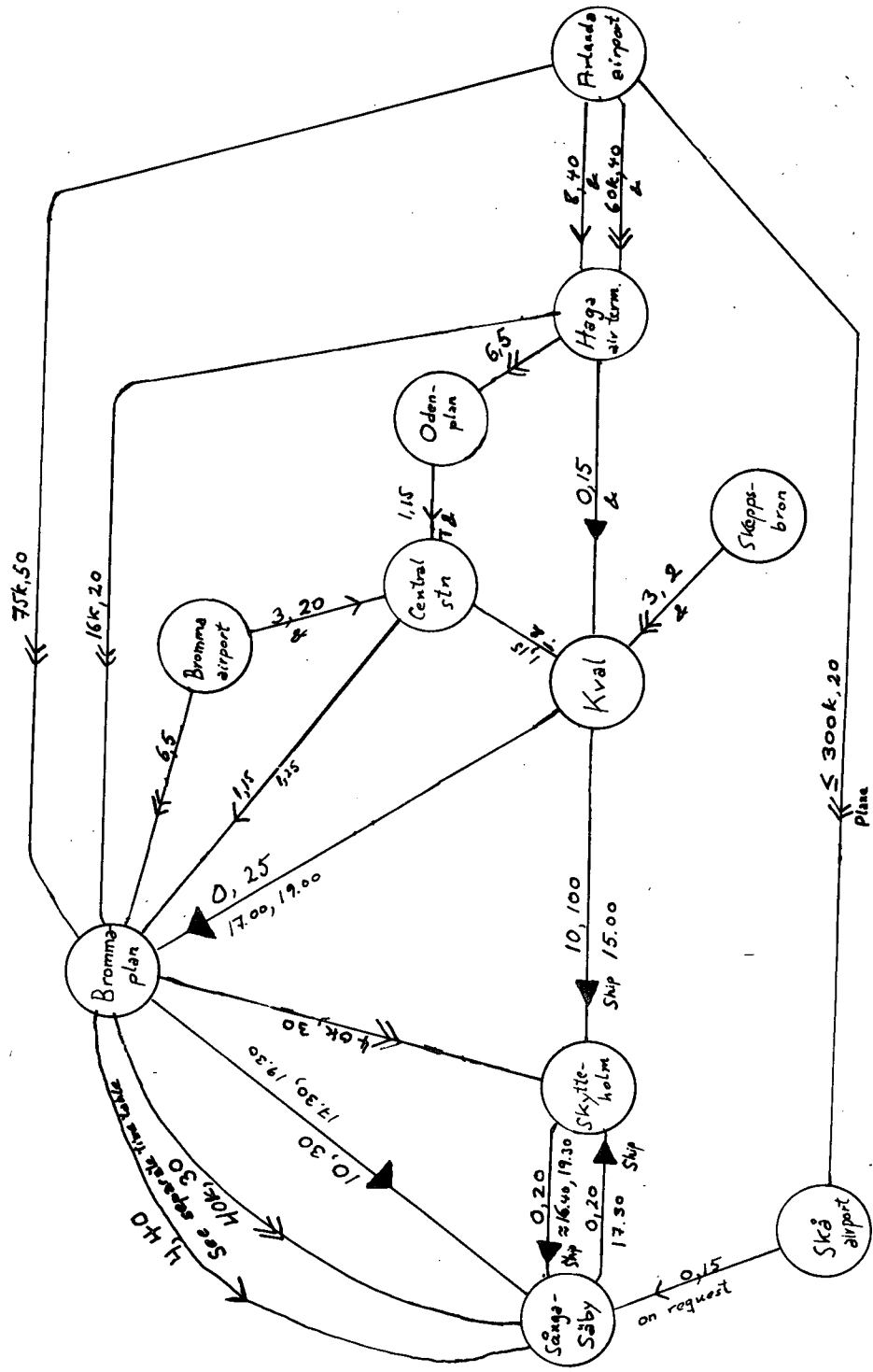
Arlanda International Airport is a gloomy affair closer to Uppsala than to Stockholm. Unless you have a perfectly shock-absorbing sponsor, do not out of old habit throw yourself into a taxi to drive you into town before looking up alternatives in our diagram.

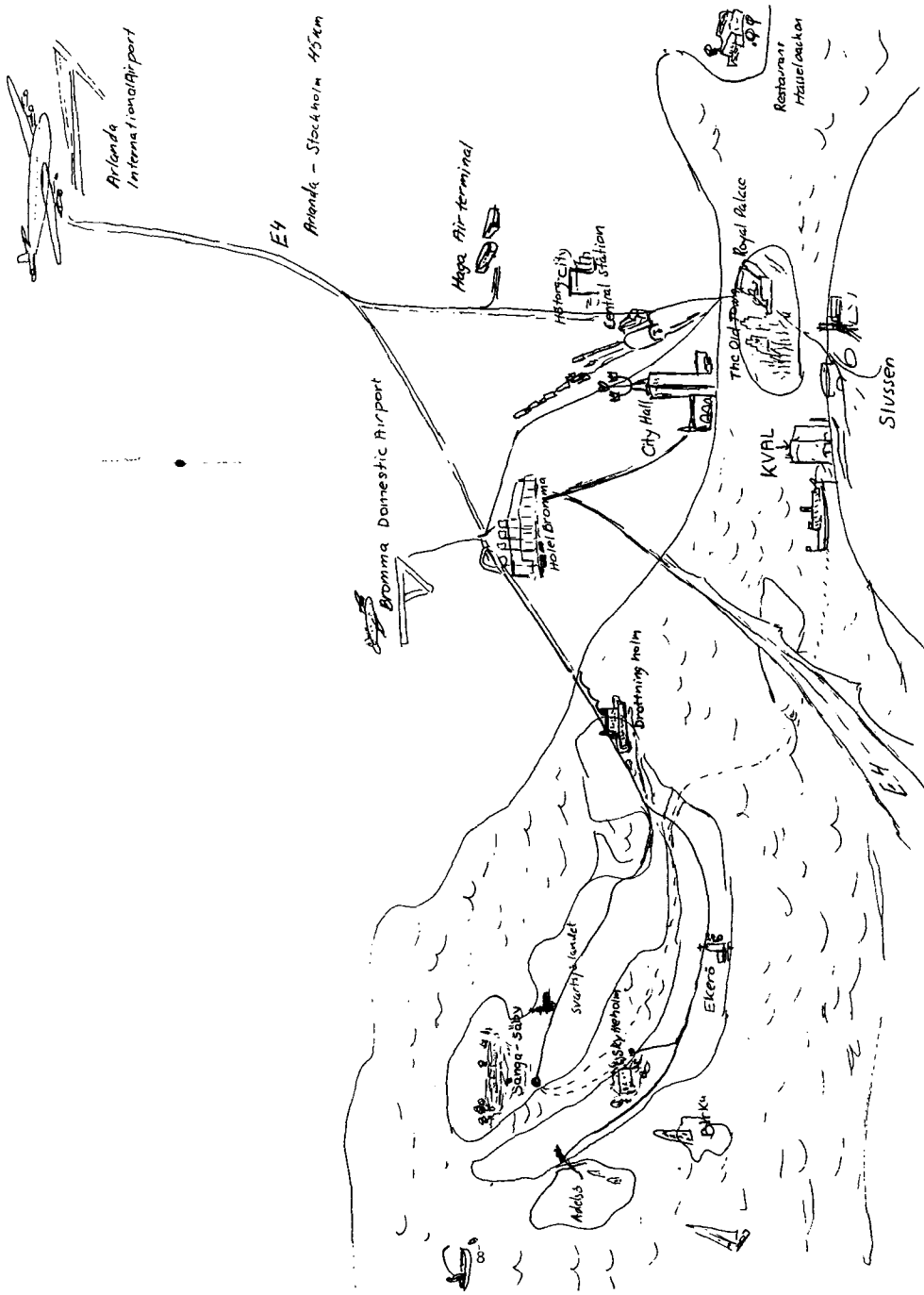
Bromma Domestic Airport, close to Brommaplan and not far from the center. You will arrive there iff you travel via some other Swedish airport (which is a good way of dodging Arlanda).

Brommaplan, T, point of departure of regular buses to Sånge-Säby. Ask natives for where "Mälaröbussarna" stop. Number 17 goes to Sånge-Säby. To find Bromma Hotel, walk out of underground station, look around.

Central railway station, where all long-distance trains arrive, is connected by a short pedestrian tunnel directly to the T-station "T-centralen".

Haga air terminal. We will have a man stationed there.





Conference site

All the conference meetings will be held at Sångas-Säby in parallel sessions in different rooms of the same building.

Participants will be lodged either in the surrounding buildings of Sångas-Säby Mansion, in the Skytteholm Manor across the narrow strait, or at Bromma Hotel. Cars will commute to and from Bromma, boats to and from Skytteholm.

Lunch will be served at Sångas-Säby and Skytteholm.

Breakfast and dinner will be served at Sångas-Säby and Skytteholm to the residents.

A beach, park, and a bar will be available at Sångas-Säby, to say nothing of a sauna. There is a sauna at Skytteholm too.

Cars for hire can be supplied at request, at least if we receive the request in good time.

Costs

For registration and participation in all conference activities no other fee is payable than the preprint fee.

For board, lodging, and excursions

residents (active participants as well as sputniks) at Sånge-Såby or Skytteholm pay Sw kr 260:- each (300:- for single room). Lodging, meals, excursions, and banquet are included, but not drinks.

residents at Bromma Hotel or elsewhere pay, if they are conference participants, Sw kr 200:-, which includes lunch every day at Sånge-Såby or Skytteholm, excursions, banquet, commutation transport between Bromma and conference site, but excludes drinks and hotel room.

else Sw kr 100:- each, including excursions, lunch at Gripsholm Castle, banquet, but excluding drinks and hotel room.

To speed up registration, we must ask you to make all payments in Swedish kronor. There is a bank office available both at Arlanda Airport and at Sånge-Såby.

S C H E D U L E

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI
8 am - 7 pm. Conference bureau (and room for luggage), but <u>no</u> registration, at KVAL's office 8 Södermalmsstorg (at Slussen)	8 am. Breakfast* 9-12 am. Session 1 Lunch 2-6 pm. Session 2 6 pm. Dinner*	8 am. Breakfast* 9-12 am. Session 3 Lunch 2-6 pm. Session 4 6 pm. Dinner*	8 am. Breakfast* 8.30 am. Departure by s/s Marisfred 11 am. Lunch, visit to Gripsholms Castle and OSIJ railway	8 am. Breakfast* 9-12 am. Session 5 Lunch 2-6 pm. Session 6 8 pm. Banquet at Hasselbacken Stockholm (n. Skansen)	8 am. Breakfast* Departure
3 pm. Departure by ship from Stockholm (150 m from KVAL's office) to Skytteholm and Sänga-Säby	8 pm. Concert at Sänga-Säby	8 pm. Drottningholm's Theatre	6 pm. Arrival at Sänga-Säby Dinner*		
5 & 7 pm. Departure by bus from KVAL's office to Sänga-Säby					
6 pm. Dinner*					
0 - 8 pm. Registration at Sänga-Säby					
8 pm. Session 0 incl. opening speeches and drinks					

* for residents at Sänga-Säby.
Lunch will be served at Sänga-Säby and Skytteholm.

Some important information

Address of conference: KVAL, Fack, Stockholm 40.

Telephones to Sånge-Säby Mansion: 0756/42 162 and
0756/42 163

to Skytteholm Manor: 0756/23 087,

where 0756 is the number of the district "Mälaröarna"

to Bromma Hotel: 08/25 29 20

where 08 is the number of the Stockholm district.

Telex to conference site during conference:

COLING 10900

to KVAL: KVAL 10 393

In an emergency

Nearest physician: 90 000 "jourhavande läkare"

Nearest dentist: 90 000 "jourhavande tandläkare"

Nearest hospital: Karolinska Hospital, Stockholm 60
telephone: 34 05 00

Nearest chemist: St. Göran, Fridhemsplan
telephone 54 09 90

Rates of exchange as per 11 Aug. 69

1 Br. pound = kr 12:30; 1 US dollar = kr 5:15; 1 Dmk =
kr 1:28; 1 Ffr. = kr 0:87; 1 Bfr = kr 0:09.8; 1 Sp.pts =
kr 0:07.4.

Postage

	Europe	USA & Canada		Japan
		<u>airmail</u>	<u>surface</u>	<u>airmail</u>
postcards	45 öre	45 öre	45 öre	45 öre
letter < 5 g		70 "		1:20 "
letter > 5 g		+ 25 öre for each 5 g.		+ 50 öre for
letter < 20 g	70 öre		70 öre	each 5 g.

Climate

in the Stockholm region about 1 September. Temperatures in centigrade

	Mean	Highest in 30 years	Lowest
Mean 24 h temperature	14.5	20	8
Highest 24 h temp.	17		
Lowest 24 h temp.	11		
Highest temp. since 1901	27.9	(1968)	
Lowest temp. since 1901	5.1		

On an average, 9 days in September are rainy (≥ 1 mm), mostly in late September. Auto-correlation is high.

So far, the summer of 1969 has been exceptionally fine...
No bets accepted by the house.

Bus time table - No 17

<u>From Sönga-Säby</u>		<u>From Brommaplan</u>	
Sundays	Weekdays	Sundays	Weekdays
9.40 am	6.35 am	8.20 am	7.55 am
12.25	7.20	11.20	11.00
3.55 pm	9.15	5.15 pm	4.25 pm
6.30	12.10 pm	8.35	3.45
9.45	2.30		5.05
	4.40		5.45
	5.50		7.00
	8.00		9.50

Non-linguistic program

On Monday a concert will be given at Sångs-Säby, comprising Nordic ballads.

On Tuesday, a visit will be arranged to the authentic 18th century theatre at Drottningholm's Castle to attend the performance of Haydn's *Il mondo de la luna*. (The price for the entrance fee is not included).

On Wednesday, an excursion will be made by s/s Mariefred to the city of Mariefred, where a visit to the Gripsholm Castle, a ride on the museum railway, and a "smörgåsbord" lunch will be our most serious items.

On Thursday, the conference banquet will be held at Hasselbacken, a well-known Stockholm restaurant on Djurgården, close to Skansen. Transportation will be arranged.

A variety of local excursions can be made by bus or boat. We shall have both available and arrange trips for sputniks during business hours when we hear your wishes. There are bus connections to the center of Stockholm, but no collective arrangements will be made during the conference days for sightseeing or shopping there.

C O L I N G
1 9 6 9

LIST OF PARTICIPANTS

1	AFENDRAS	Evangelos A	International Center for Research on Bilingualism Cité Universitaire Québec 10	CANADA
2	AHLGREN	Inger	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
3	ALLEN	Sture	Forskningsgruppen för modern svenska Vasagatan 7 II 411 24 Göteborg	SWEDEN
4	ARSENT'EVA	NG	Institut prikladnoj matematiki AN SSSR Moskva A-47	SSSR
5	BAILLE	Alain	C E T A B P 8 38 - St. Martin d'Herès	FRANCE
6	BAR-HILLEL	Yehoshua	The Hebrew University Jerusalem	ISRAEL
7	BATES	Reed	c/o Lampe 40 Graf-Spee 23 Kiel	BRD
8	BÁTORI	István	IBM Deutschland PO Box 266 7032 Sindelfingen	BRD
9	BAERENTZEN	Per	Rørsangervej 11 dk 8220 Brabrand	DENMARK
10	BECKMAN	Bengt	Söderbergavägen 67 Spånga	SWEDEN
11	BELLERT	Irena	Wilcza 69 m. 12 A Warsaw	POLAND

12	BENSON	Roger A	General Dynamics P O Box 1128 San Diego California 92112	USA
13	BERTHELSEN	Allan	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
14	BINNICK	Robert I	Department of Linguistics University of Chicago Chicago Ill. 60637	USA
15	BIRBANESCU	Adrian	IPA Institutul de proiectari de automatizari Bd. Kalinin 18 Sector 1 Bucaresti 36	RUMANIA
16	BORKOWSKI	Casimir	AIR Building University of Pittsburgh Pittsburgh Pennsylvania 15213	USA
17	BORSHCHEV	VB	Viniti Otdel Semiotja Moscow A-219 Baltijskaja 14	SSSR
18	BOSSAERT	W	Kortrijkse steenweg 79 Gent	BELGIUM
19	BOSTRUP	Carin	Danasvej 4 1910 Copenhagen V	DENMARK
20	BOSTRUP	Lars	The Danish Institute for Educational Research 101 Emdrupvej 2400 Copenhagen MV	DENMARK
21	BOURGUIGNON	Christiane	16, rue A France 38 - Grenoble	FRANCE
22	BRANDT CORSTIUS	H	Stichting Mathematisch Centrum 2e Boerhaavestraat 49 Amsterdam (O)	The NETHERLANDS
23	BRAUN	Stephan	Math. Institut der Technischer Hochschule 8 München 2 Arcisstrasse 21	BRD

24	BRODDA	Benny	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
25	BRODDA	Elizabeth	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
26	BUJAS	Zeljko	English Department Zagreb University 8. Maja 81 Zagreb 1	YUGOSLAVIA
27	BUNTING	Karl-Dieter	Lehrstuhl für Linguistik der Technischen Universität 1 Berlin 10 Ernst-Reuter-Platz 10	BRD
28	CLAUDEL	Anne	52 Cours Berriat 38 - Grenoble	FRANCE
29	DAY	Henri	Institute for Oriental Languages University of Stockholm Norrullsgatan 45 Stockholm	SWEDEN
30	DE BUSSCHERE	L	Instituut voor toegepaste Linguïstiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
31	DETERING	Klaus	Englisches Seminar der Universität D-78 Freiburg Rotteckring 4	BRD
32	DOLBY	James L	R & D Consultants Company 885 No. San Antonio Road Los Altos California 94022	USA
33	DOSTERT	Bozena H	California Institute of Technology Pasadena California 91109	USA
34	DOUGHERTY	Ching-Yi	Merrill College University of California Santa Cruz California 95060	USA

35	DUGAS	André	Université de Montréal 2375 ch. côte Ste-Catherine Montréal 101 Québec	CANADA
36	DURHAM	Stanton P	Department of Romance Languages The University of Michigan Ann Arbor 48104 4086 Frieze Building	USA
37	DYER	Robert R	Indiana University Department of Classics Ballantine 547 Bloomington Indiana 47401	USA
38	EECKHOUT	R	Instituut voor toegepaste Linguistiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
39	EDMUNDSON	HP	Computer Science Center University of Maryland College park Md 20742	USA
40	EGGERS	Hans	Germanistisches Institut der Universität des Saarlandes 66 Saarbrücken	BRD
41	ENGEL	G	Handelshøjskolens SprogInstitut Howitzvej 60 Dk 2000 Copenhagen F	DENMARK
42	ENGELS	L K	Instituut voor toegepaste linguistiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
43	ENGSTRÖM	Göran	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
44	ENGWALL	Gunnel	Västmannagatan 100 A Stockholm 113 43	SWEDEN
45	FRIEDMAN	Joyce	Department of Computer and Communication Sciences 4028 L S A Building The University of Michigan Ann Arbor Michigan 48104	USA

46	FROMKIN	Victoria A	Department of Linguistics University of California Los Angeles 90024	USA
47	FROMKINA	RM	Sektor Prikladnogo Tazykolznaija Instituta Tasykosnaniya AN Moscow	USSR
48	FUJIMURA	Osamu	Research Institute of Logopedics and Phoniatics Faculty of Medicine University of Tokyo Hongo Tokyo	JAPAN
49	GAMMON	E	Department of Linguistics Fresno State College Fresno California 93726	USA
50	GILLOW	Michael	University of Bergen Bergen	NORWAY
51	GLADKY	A	IMSO Akademia Nauk Novosibirsk 90	SSSR
52	von GLASERSFELD	Ernst	Georgia Institute for Research 711 C & S Bank Building Athens Georgia 30601	USA
53	HAJICOVA	Eva	Praha 10 Strasnice V zátocce 1049	CZECHOSLOVAKIA
54	HARRIS	B	C E T A D O L Université de Montréal C. P. 6128 Montréal 101 Québec	CANADA
55	HAUGE	JH	Nordisk Institutt Prosject for Datamaskinell Språkbehandling Universitetet Postboks 563 5001 BERGEN	NORWAY
56	HAYS	David G	Department of Linguistics State University of New York Buffalo New York 14214	USA

57	HEGGSTAD	Kolbjørn	Universitetet Nordisk Institutt 5001 Bergen	NORWAY
58	HELTBERG	Kristine	Kastanievaenget 14 5793 Højby F	DENMARK
59	HERZOG	Reinhart	IBM Germany OP Basic Research 7032 Sindelfingen P O Box 266	BRD
60	HOFMANN	T R	Linguistique & Langues Mad. Université d'Ottawa Ottawa 2	CANADA
61	HOOD ROBERTS	A	Center for Applied Linguistics 1717 Massachusetts Ave. N W Washington D C 20036	USA
62	HOLMBOE	Henrik	Dalsagervej 12 8250 Egå	DENMARK
63	HOLT	Jens	Universitetet Aarhus	DENMARK
64	HOPPE	Alfred	Forschungsgruppe LIMAS 53 Bonn Colmantstrasse 24	BRD
65	HYLDGAARD-JENSEN	Karl	Københavns Universitet Institut for Germansk Filologi Købmagergade 44-46 1150 Copenhagen K	DENMARK
66	IIVONEN	Antti	University of Oulo Institute of Phonetics Torikatu 7 Oulu	FINLAND
67	JACOBSON	Sven	Strandpromenaden 25 B Saltsjö Duvnäs	SWEDEN
68	JANSSON	Staffan	Professorsslingan 39 V Stockholm 50	SWEDEN
69	JOSHI	A	Department of Linguistics University of Pennsylvania Philadelphia 19104	USA

70	JOSELSON	Harry	Wayne State University Slavic Department Detroit 2 Michigan 43202	USA
71	JUST	Joachim	ZMD 6 Frankfurt/Main 1 Holzhausenstrasse 44	BRD
72	KALMÁR	L	Research Group for Math, Logic and Theory of Automata of The Hungarian Academy of Sciences Szeged Somogyi Béla u.7	HUNGARY
73	KARLGREN	Hans	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
74	KARTTUNEN	Lauri	University of Texas at Austin Department of Linguistics Austin Texas 78712	USA
75	KASHER	Asa	Faculty of Mathematics and Science Bar Ilan University Ramat-Gan	ISRAEL
76	KAY	Martin	The Rand Corporation 1700 Main Street Santa Monica California 90406	USA
77	KEIL	Rolf-Dietrich	Euskirchen Carmanstrasse 5	BRD
78	KIEFER	Ferenc	MTA Computing Center Budapest 1 Uri utca 49	HUNGARY
79	KLEIN	Sheldon	Computer Sciences Department University of Wisconsin 1210 West Dayton Street Madison Wisconsin 53706	USA
80	KLEIN	Wolfgang	Germanistisches Institut der Universität des Saarlandes 66 Saarbrücken	BRD
81	KNAUS	Rodger	Taltransmissionslab. Kungliga Tekniska Högskolan 100 44 Stockholm	SWEDEN

82	KOCK de	J	Verbindingsstraat 10 Destelbergen	BELGIUM
83	KOK	G H A	Stichting Mathematisch Centrum 2 e Boerhaavestraat 49 Amsterdam (O)	The NETHERLANDS
84	KRENN	Herwig	Schlosstrasse 29 6 Frankfurt/Main	BRD
85	KROLLMANN	Friedrich	68 Mannheim Nebeniusstrasse 9	BRD
86	KULAGINA	O	Institut de Mathématiques Appliquées 4 Place Miousskaia Moscow A-47	SSSR
87	LADEFOGED	Peter	Department of Linguistics University of California Los Angeles California 90024	USA
88	LAFERRIERE	Martha	91 Carrington Ave. Providence, Rhode Island 02906	USA
89	LAFFAL	Julius	Connecticut Valley Hospital Middletown Connecticut 06457	USA
90	LEHTO	Leena	Kauppalank 25 C 20 Kouvola	FINLAND
91	LESKI	Kasimir	Nowy Swiat 72 Warszawa	POLAND
92	LEUNBACH	Gustav	Danmarks Pedagog. Institut Emdrupsvej 101 Copenhagen	DENMARK
93	LILJEGREN	Göte	Kgl. Patent- o Registeringsverket Box 5055 Stockholm 5	SWEDEN
94	LOCKE	William N	Room 14S-216 Massachusetts Avenue Cambridge Massachusetts 02139	USA
95	LOCKEMANN	Peter C	California Institute of Technology Pasadena California 91109	USA

96	LOMAN	Bengt	Talsyntax Helgonabacken 12 Lund	SWEDEN
97	LONGYEAR	CR	The University of Connecticut Storrs Connecticut 06268	USA
98	LUDSKANOV	A	Group Linguistique Mathématique et traduction automatique Bulgarian Academy of Sciences Mathematical Institute with Computing Center 1 rue Simeonova Sofia 26	BULGARIA
99	MARCUS	Solomon	Institutul de Matematica Str. Mihai Eminescu, 47 Bucharest 9	RUMANIA
100	MARTIN	W	Instituut voor toegepaste linguïstiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
101	MASTERMAN	Margaret	C L R U 20 Millington Road Cambridge	ENGLAND
102	MÁTHÉ	JAKAB	Department of Linguistics Str. Horea 31 Universitatea Babes-Bolyai Cluj	RUMANIA
103	MAYOH	Brian	Computing Center Universitetet Aarhus	DENMARK
104	McCRAWLEY	James	Department of Linguistics University of Chicago Chicago	USA
105	McKAY	M H	140 Thornton Road Girton Cambridge CB 3 OND	ENGLAND
106	MINOW	Martin	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
107	MEY	Jacob	The University of Texas Department of Linguistics Austin Texas 78712	USA

108	MOESSNER	Lilo	78 Freiburg Englisches Seminar der Universität Rotteckring 4	BRD
109	MONTGOMERY	Christine A	The Bunker-Ramo Corp. 8433 Fallbrook Avenue Canoga Park California 91304	USA
110	MOTSCH	Wolfgang	Deutsche Akademie der Wissenschaften Arbeitsstelle Strukturelle Grammatik 108 Berlin Otto-Nuschke-Strasse 22/23	DDR
111	MOYNE	J	123 Otis Street Newtonville Mass. 02160	USA
112	MULLNER	Klaus	6231 Niederhofheim Brunnenstrasse 30	BRD
113	NEDOBEJKINE	Nikolai	19 rue Lachmann 38 - Grenoble	FRANCE
114	NIEUWBORG	E	Instituut voor toegepaste linguistiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
115	NILSSON	Ingrid	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
116	NILSSON	Lars	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
117	NORDBERG	Bengt	FUMS St. Larsgatan 1 Uppsala	SWEDEN
118	OPHEIM	Gunnar	Nordisk Institutt Prosjekt for datamaskinell språkbehandling Postboks 563 N-5001 Bergen	NORWAY
119	OVERBEKE van	M	Instituut voor toegepaste linguistiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
120	PALME	Jacob	Sektion 822 FOA P Stockholm 80	SWEDEN

21	PANKOWICZ	Z L	105 Stanwix Street Rome N Y 13440	USA
22	van PASSEL	Fr.	Military Academy of Belgium Antwerpsestw. 12 Mechelen	BELGIUM
23	PAUCHARD	Hélène	3 Avenue Forthuny 95 - Soisy-Sous-Montmorency	FRANCE
24	PETERS	Stanley	University of Texas Department of Linguistics Austin Texas 78712	USA
25	PETÖFI	JS	Computing center of the Hungarian Academy of Sciences Budapest I Uri utca 49	HUNGARY
26	PISANI	PP	Computer Center The University of Georgia Athens Georgia 30601	USA
27	PITHA	Petr	Laborator Algebraické Lingvistiky University Karlovy Malostranské nám. 25 Praha I Mala Strana	CZECHOSLOVAKIA
28	POLO	J	La Zubia (Granada)	SPAIN
29	PRATT	A W	Department of Health, Education and Welfare Public Health Service National Institute of Health Bethesda Maryland 20014	USA
30	PRUCHA	Jan	Petrovice v Prahy 110	CZECHOSLOVAKIA
31	QUERIDO	A A M	Department of Linguistics and Modern Languages University of Montreal Case Postale 6128 Montreal	CANADA
32	RIBBING	Thyra	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN

133	RICE	Lloyd	1929 12th St. Apt A Santa Monica, Ca. 90404	USA
134	RICHTER	Helmut	D 5300 Bonn Adenauerallee 98 e Institut für Kommunikationsforschung und Phonetik der Universität Bonn	BRD
135	RISCHEL	Jørgen	Skyttebjerg 123 Naerum	DENMARK
136	ROGERS	David E	1550 Plymouth Rd. Apt. 15 Ann Arbor Michigan 48105	USA
137	ROHRER	Christian	Romanisches Seminar der Universität Tübingen 74 Tübingen Wilhelmstrasse 5	BRD
138	ROSENGREN	Inger	Vittnesgränd 39 Lund	SWEDEN
139	ROSSIPAL	Hans	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
140	ROTHKEGEL	Annely	Germanistisches Institut der Universität des Saarlandes 66 Saarbrücken	BRD
141	ROUAULT	J	C E T A B P 8 - 38 St. Martin d'Herès	FRANCE
142	SALO	Irina	Hoplaksvägen 8a6 Helsingfors 33	FINLAND
143	SALTON	Gerard	Department of Computer Sciences Cornell University Ithaca New York 14850	USA
144	SAMUELSDORFF	P O	Institut für Sprachwissenschaft 5 Köln Universität	BRD
145	SANDEWALL	Erik	Institutionen för informationsbehandling Sturegatan 4 B Uppsala	SWEDEN

46	SANKOFF	David	Mathematics Department McGill University Montreal 2, Québec	CANADA
47	SCHANK	Roger C	Department of Computer Science Stanford University Stanford California 94305	USA
48	SCHNELLE	Helmut	Lehrstuhl fflr Linguistik Technische Universitat Berlin Ernst-Reuter-Platz 10 (5. OG) 1 Berlin 10	BRD
49	SCHWARCZ	Robert M	Education Systems Department System Development Corporation 2500 Colorado Avenue Santa Monica California 90406	USA
50	SCHVEIGER	Paul	Babes-Bolyai University Cluj Horea 31	RUMANIA
51	SELANDER	Einar	T N C Box 5073 Stockholm 5	SWEDEN
52	SHREJDER	JA	Viniti Otdel Semiotja Moscow A-219 Baltijskaja 14	USSR
53	SIRO	Paavo	Pyyrikintori 4-6 F68 Tampere	FINLAND
54	SKALMOWSKI	W	Institut voor toegepaste Linguistiek Vesaliusstraat 2 Leuven	BELGIUM
55	SMITH	Raoul N	Northwestern University Department of Linguistics 621 Forster Street Evanston Illinois 60201	USA
56	SPANG-HANSSEN	Ebbe	Lindevej 29 2890 Hareskov	DENMARK
57	SPELLNER	Bernd	Forschungsgruppe LIMAS 53 Bonn Colmanstrasse 24	BRD

158	STEIN	Márie	Computer Center of the Hungarian Academy of Sciences Budapest I Uri utca 49	HUNGARY
159	STIERS	M R	C E T A B P 8 , 38 - St. Martin d'Heres	FRANCE
160	STREETER	Victor J	1140 Nielsen CT Ann Arbor Michigan 48105	USA
161	SU	Stanley Y W	Rand Corporation 1700 Main Street Santa Monica California 90406	USA
162	SVENSSON	Bengt	KVAL Fack Stockholm 40	SWEDEN
163	SZANSER	A J	3 Bingley Road Sunbury on Thames Middx.	ENGLAND
164	SZÖLLÖSY	Eva	Computing Center of the Hungarian Academy of Sciences Hudapest I Uri utca 49	HUNGARY
165	SÅGVALL	Anna-Lena	Kungsgatan 52 C II Uppsala	SWEDEN
166	TER-MIKAEL'AN	T M	Erevan 44 VZ AN SSSR ul. Gastello I	SSSR
167	T'SOU	Benjamin K	University of California Berkeley California 94720	USA
168	WALKER	D E	The MITRE Corporation Bedford Mass. 07130	USA
169	WALL	Robert	Department of Linguistics The University of Texas Austin Texas 78712	USA
170	WANG	William S Y	Department of Linguistics University of California Berkeley California 94720	USA

171	VARGA	Dénes	Computing Center of the Hungarian Academy of Sciences Budapest I Uri utca 49	HUNGARY
172	VASILIU	E	Institute of Phonetics and Dialectal Research 194 Calea Victoriei Bucarest	RUMANIA
173	WAAUB	J-M	4 rue des Acacias Baudour	BELGIUM
174	VAUQUOIS	Bernard	C E T A B P 8 Campus Universitaire 38 - St. Martin d'Herès	FRANCE
175	WEBER	Heinz Josef	Germanistisches Institut der Universität des Saarlandes 6600 Saarbrücken 3	BRD
176	VEILLON	Gérard	C E T A B P 8 38 - St. Martin d'Herès	FRANCE
177	VERBURG	Pieter A	Hagepreekamp 4 Groningen	The NETHERLANDS
178	WILKS	Y	1353 N. Fuller Hollywood, California 90046	USA
179	WILSS	W W	Dolmetscher Institut der Universität Saarlandes 6602 Dudweiler Fischbachstrasse 111	BRD
180	WOOD	Gordon R	English Faculty Southern Illinois University Edwardsville Illinois 62025	USA
181	WOLKENSTEIN	N	Centro Studi Calcolatrici Elettroniche Via S.Maria 46 Pisa	ITALY
182	WOOLLEY	George H	1467 Manhattan Beach Boulevard Manhattan Beach California 90266	USA
183	WOYNA	Adam G	ERIC Clearinghouse for Linguistics Center for Applied Linguistics 1717 Massachusetts Ave. N W Washington D C 20036	USA

184	WUNDERLICH	Dieter	1 Berlin 41 - Steglitz Brentanostrasse 67	BRD
185	YANG	Shou-Chuan	Data and Computation Center University of Wisconsin 4426 Social Science Building Madison Wisconsin 53706	USA
186	ZAMPOLLI	A	Centro Nazionale Universitario di Calcolo Elettronico Via S. Maria 36 Pisa	ITALY
187	ZALIZNIAK	A	Institut d'Etudes Slaves de l'Academie des Sciences Groupe Structural 30a avenue Troubnikovskii Moscow	USSR
188	ZETTERSTEN	Arne	Engelska institutionen Lunds universitet Lund	SWEDEN
189	ZIMMERMANN	Harald	Germanistisches Institut der Universität des Saarlandes 66 Saarbrücken	BRD
190	ZOLTAN	Szabo	Babes-Bolyai University Cluj Horea 31	RUMANIA
191	ÅGREN	Jan-Gunnar	Folkungagatan 18 A II Uppsala	SWEDEN
192	ÖHMAN	Sven	Flintbacken 6 Stockholm Sö	SWEDEN

Alphabetic List of Contributors and Identification Code

56 Afendras	D 1.1	24 Laffal	IR 3.3
31 Bátori	CA 3.1	15 Leunbach	CA 3.3
28 Bellert	S 1.2	34 Lockemann/Thompson	IR 1.2
3 Benson	IR 2.1	48 Marcus	AL 1.1
18 Binnick	TG 3.1	20 Mey	AL 3.5
54 Birbănescu	AL 3.1	41 Montgomery	CA 4.1
46 Borkowski	IR 3.1	40 Moyne	IR 1.3
6 Braun	TG 2.1	17 Nedobekine/Vauquois/ Veillon/Bourguignon	S 2.3
26 Bujas	CA 3.2	45 Peters	AL 2.1
30 Bunting	CA 1.1	50 Petöfi	AL 2.2
35 Dostert/Thompson	IR 1.1	25 Pisani	CA 2.2
38 Dougherty	CA 5.2	11 Pratt/Pacak	IR 3.4
55 Dugas/Gopnik/Harris/ Paillet	S 2.2	43 Querido	TG 3.3
5 Durham/Rogers	D 1.2	27 Rouault	S 2.4
58 Edmundson/Epstein	IR 2.2	4 Salton	IR 2.3
65 Eggers/Rothkegel- Schramm/Klein/Weber/ Zimmerman	CA 3.4	49 Sankoff	D 1.6
52 Francis/Svartvik/Rubin	D 2.1	2 Schank/Tesler	AL 2.5
14 Friedman	TG 3.2	29 Schwarcz	S 1.3
53 Fromkin/Rice	TG 2.2	16 Skalmowski/Overbeke	D 2.3
10 Fujimura/Kagaya	TG 1.1	9 Smith	D 1.4
12 Gammon	CA 1.2	44 Streeter	IR 3.5
1 Gladky/Melcuk	AL 3.2	13 Su/Harper	CA 4.2
22 v. Glasersfeld	CA 2.1	7 Szanser	IR 4.1
67 Hoppe	CA 2.3	61 Varga	AL 2.4
33 Iivonen	CA 6.1	60 Vasiliu	S 1.4
47 Joshi	AL 3.3	39 Verburg	P 1
36 Josselson	CA 5.1	63 Walker	IR 1.4
66 Kalmár	AL 3.7	8 Wilks	IR 2.4
68 Karlgren	AL 2.3	19 Wood	D 2.4
Karttunen	TG 4.1	37 Woolley	IR 1.5
64 Kiefer	AL 3.4	32 Woyna	CA 3.5
21 Klein/Kuppin/Meives	D 2.2	23 Wunderlich	S 1.5
57 Ladefoged	D 1.3	51 Yang	IR 1.6
		42 Yang/Yang	TG 1.2
		59 Zoltán	CA 1.3

UPDATED VERSION OF GROUPING OF PAPERS FOR
INTERNATIONAL CONFERENCE ON
COMPUTATIONAL LINGUISTICS
1969

- AL Algebraic and Theoretical Linguistics
- AL 1 Algebraic Linguistics
- Marcus, S.: Contextual Grammars (48)
- AL 2 Parsing Theories and Procedures
- Peters, S.: The Use of Context-sensitive Rules in Immediate Constituent Analysis (45)
 - Petöfi, J.S.: On the Problems of Co-textual Analysis of Texts (50)
 - Schank, R.C., L.G. Tesler: A Conceptual Dependency Parser for Natural Language (2)
 - Varga, D.: Problems of Improving the Efficiency of Parsing Systems (61)
 - Karlgren, H.: Multi-Index Syntactical Calculus (68)
 - see also: Su, S.Y.W., K.E. Harper (CA 4.2)
- AL 3 Theory of Grammars
- Birbănescu, A.: Networks of Binary Relations in Natural Languages. Electrical Analogues (54)
 - Gladky, A.V., I.A. Melčuk: Tree Grammars (Δ -Grammars) (1)
 - Joshi, A.K.: Properties of Formal Grammars with Mixed Types of Rules and their Linguistic Relevance (47)
 - Kiefer, F.: A Progress Report on the Use of Slant Grammar Calculus for Automatic Analysis (64)
 - Mey, J.: On the Preservation of Context-free Languages in a Level-based System (20)
 - Kalmár, L.: An Intuitive Representation of Context-free Languages (66)

TG Transformational Grammars

TG 1 Graphemics

- Fujimura, O., R. Kagaya: Structural Patterns of Chinese Characters (10)
- Yang, S.C., C.W. Yang: A Universal Graphic Character Writer (42)

TG 2 Phonology

- Braun, S.: Some Formal Properties of Phonological Redundancy Rules (6)
- Fromkin, V.A., D.L. Rice: An Interactive Phonological Rule Testing System (53)

TG 3 Transformational Grammar

- Binnick, R.I.: An Application of an Extended Generative Semantic Model of Language to Man-Machine Interaction (18)
- Friedman, J.: Applications of a Computer System for Transformational Grammar (14)
- Querido, A.A.M.: Grammaire I. Description Transformationnelle d'un Sous-ensemble du Francais (43)
- see also Walker, D.E. (IR 1.4)

TG 4 Transformational Grammar and Problems of Reference

- Karttunen, L.: Discourse Referents

S Semantics

S 1 Syntax and Logical Semantics 1

- Bellert, I.: On the Use of Linguistic Quantifying Operators in the Logico-Semantic Structure Representation of Utterances (28)
- Schwarcz, R.M.: Towards a Computational Formalization of Natural-Language Semantics (29)
- Vasiliu, E.: The 'Time-Category' in Natural Languages and its Semantic Interpretation (60)
- Wunderlich, D.: Ueber Zeitreferenz und Tempus (On time reference and tense) (23)

S 2 Syntax and Logical Semantics 2

- Dugas, A., M. Gopnik, B. Harris, J.P. Paillet: Le Projet de Traduction Automatique à l'Université de Montreal (55)
- Nedobejkine, N., B. Vauquois, G. Veillon, C. Bourguignon: Une notation des textes hors des contraintes morphologiques et syntaxiques de l'expression (17)
- Rouault, J.: Quelques applications de la logique à la sémantique des langues naturelles (27)

CA Computational Analysis

CA 1 Analysis of Words

- Bunting, K.D.: Empirical Investigation of German Word Derivation with the Aid of a Computer (30)
- Gammon, E.: Quantitative Approximation to the Word (12)
- Zoltán, S.: Some Problems of Word-Formation within the Framework of a Generative Grammar (59)

CA 2 Analysis of Sentences and MT 1

- Glasersfeld, E. v.: Semantics and the Syntactic Classification of Words (22)
- Pisani, P.P.: Organization and Programming of the Multistore Parser (25)
- Hoppe, A.: Die semantische Syntax der Kommunikativen Grammatik auf EDV-Anlagen (67)

CA 3 Analysis of Sentences and MT 2

- Batori, I.: Disambiguating Verbs with Multiple Meaning in the MT-System of IBM Germany (31)
- Bujas, Z.: Computers in the Yugoslav Serbo-Croat/English Contrastive Analysis Project (26)
- Leunbach, G.: Syntactic Analysis by Alternating Computation and Inspection (15)
- Eggers, H., A. Rothkegel-Schramm, W. Klein, H-J. Weber, H. Zimmermann: Diskontinuierliche Konstituenten (65)
- Woyna, A.G.: Semantics of Prepositional Constructs in Russian: Tentative Approach (32)

CA 4 Analysis of Texts

- Montgomery, C.A.: Linguistics and Automated Language Processing (41)
- Su, S.Y.W., K.E. Harper: A Directed Random Paragraph Generator (13)
- see also Petöfi, J.S. (AL 2.2)
- see also Walker, D.E. (IR 1.4)

CA 5 Lexicon

- Josselson, H.H.: The Lexicon: A System of Matrices of Lexical Units and their Properties (36)
- Dougherty, Ching-Yi: A Pragmatic Approach to Machine Translation from Chinese to English (38)

CA 6 Automatic Recognition of Speech

- Iivonen, A.: Automatic Recognition of Speech Sounds by a Digital Computer (33)

P Philosophy of Computational Linguistics

- Verburg, P.A.: Hobbes' Calculus of Words

- D Diachronics, Comparative Linguistics, Dialectology
- D 1 Phonology
- Afendras, E.A.: Mathematical Models for Balkan Phonological Convergence (56)
 - Durham, S.P., D.E. Rogers: An Application of Computer Programming to the reconstruction of a Proto-language (5)
 - Ladefoged, P.: The Measurement of Phonetic Similarity (57)
 - Smith, R.N.: Automatic Simulation of Historical Change (9)
 - Sankoff, D.: Simulation of Word-meaning Stochastic Processes (49)
 - see also TG 2
- D 2 Comparative Linguistics, Dialectology
- Francis, W.N., J. Svartvik, G.M. Rubin: Computer-produced Representation of Dialectal Variation: Initial Fricatives in Southern British English (52)
 - Klein, S., M.A. Kuppin, K.A. Meives: Monte Carlo Simulation of Language Change in Tikopia & Maori (21)
 - Skalmowski, W., M. van Overbeke: Computational Analysis of Interference on the Lexical Level (16)
 - Wood, G.R.: Dialectology by Computer (19)

IR Information Retrieval

IR 1 Languages and Systems for Information Retrieval

- Dostert, B.H., F.B. Thompson: Rel: A Rapidly Extensible Language System. II. Rel English (35)
- Lockemann, P.C., F.B. Thompson: Rel: A Rapidly Extensible Language System. I. The Rel Language Processor (34)
- Moyne, J.A.: A Progress Report on the Use of English in Information Retrieval (40)
- Walker, D.E.: Computational Linguistic Techniques in an On-Line System for Textual Analysis (63)
- Woolley, G.H.: Automatic Text Generation (37)
- Yang, S.C.: Search Algorithm and Data Structure for an Efficient Information System (51)

IR 2 Indexing, Identification I

- Benson, R.A.: Nexus: A Linguistic Technique for Precoordination (3)
- Edmundson, H.P., M.N. Epstein: Computer-aided Research on Synonymy and Antonymy (58)
- Salton, G.: Automatic Processing of Foreign Language Documents (4)
- Wilks, Y.: Interactive Semantic Analysis of English Paragraphs (8)

IR 3 Indexing, Identification II

- Borkowski, C.: Structure, Effectiveness, and Uses of the Citation Identifier, an Operational Computer Program for Automatic Identification of Case Citations in Legal Literature (46)
- Laffal, J.: Total or Selected Content Analysis (24)
- Pratt, A.W., M.G. Pacak: Automated Processing of Medical English (11)
- Streeter, V.J.: Syntactic Patterns in a Sample of Technical English (44)

IR 4 Documentation

- Szanser, A.J.: Automatic Error-correction in Natural Languages (7)

A Short Guide to the Lake Mälär Islands

General information about the area

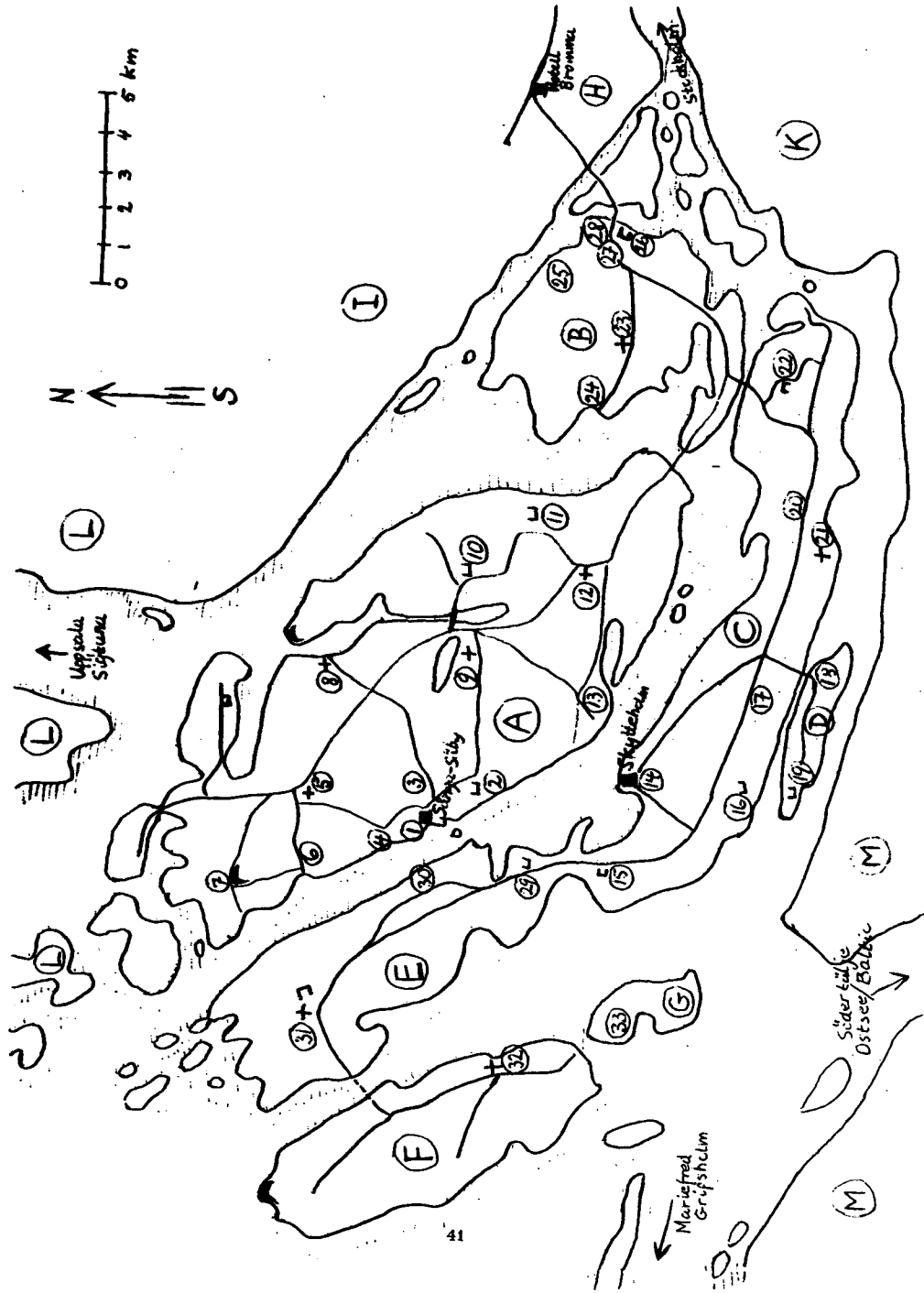
When a Stockholmer speaks of "Mäläröarna" (the Mälär Islands) he refers to the islands on the enclosed map; Lake Mälär contains, however, thousands of islands and extends about 70 miles west of Stockholm, with an area of about 400 square miles. In early times, Lake Mälär was part of the Baltic Sea. As a result of land emerging out of the sea ever since the end of the Ice Age (at a rate of about ten inches in a hundred years) it became a lake during the 12th century with outlets to the sea on both sides of the Old Town of Stockholm. At that time the water level was more than ten feet higher than now, and in the Viking Age (9th to 10th century) sixteen feet higher than at present. The whole area between Stockholm and Uppsala was crossed by many waterways in those days, and the Baltic Sea could also be reached through the straits at Södertälje. Nowadays the lake is trafficable for large vessels only because of canals and locks built in Stockholm and Södertälje and which are constantly dredged. Vessels with a draught of less than 18 feet can reach Västerås and Köping in the west part of Lake Mälär. In 1820, regular steam ship passenger traffic began between all towns on the lake; these steam ships have almost disappeared through the development of automobile and bus traffic, but some are still kept running through cultural organizations.

The Mälär Islands were early a flourishing area thanks to agriculture and trade on the Baltic and the North Seas. This is evidenced from many monuments from the Germanic Migration, the Viking Age and the early Middle Ages: burial mounds, rune stones, and rich archeological findings have been discovered, especially on the two trading places Birka and Helgö (Nos 18 and 23 on the map), both situated on small islands. About 1300, king Magnus Ladulås resided for a while

on Adelsö, the western-most island on the map. Already in the Middle Ages large estate owners, mostly nobility, dominated the islands, and many small castles or large manors can be found in the islands. Nowadays, the state or economic organizations own the land in many places. Agriculture is still important: the Mälars Islands are above all famous for fruit farming. After the kings of the Wasa family had taken up permanent residence in Stockholm, they acquired land here. The palace of Svartsjö (No 10) came to be royal property and in the same century the first palace at Drottningholm (No 26; drottning = queen) was built.

The oldest remaining buildings in the islands, however, are churches. On Färingsö island, also called Svartsjölandet, where Sångå-Säby is situated, there are four churches: Skå, Sångå, Hilleshög, and Färentuna (Nos 12, 9, 8, and 5, respectively). There are Medieval paintings in the vaults of the latter three. The church of Lovö lies near Drottningholm. The church of Ekerö (No 21) is along the road between Drottningholm and Skytteholm. Further along the same road one finds the church of Munsö (No 31) and, finally, the church of Adelsö. All these churches were already in existence when the bay of Mälaren became a lake in the 12th century. Therefore, many of them were also built as fortresses to protect the population, for the district of Mälaren was often ravaged by pirates and organized war fleets from Finland and Estonia which, for instance, destroyed the towns of Birka and Sigtuna. To serve as "lock and bolt of Lake Mälaren", the city of Stockholm was founded in the 13th century, taking over the role of trading place which had previously been played by the Mälars Islands, Sigtuna, and Uppsala. Since that time the history of the Mälars Islands has been peaceful. Many leading statesmen owned land here, for instance Skytteholm, during the 17th and 18th centuries, when Sweden was a Great Power.

Nowadays, the beautiful islands are popular goals for excursions - on bike, by car, by bus, or by sail or motor boats.



Legends of the map

- A = Island of Färingsö or Svartsjölandet
B = Island of Lovö
C = Island of Ekerö
D = Island of Lillö or Helgö
E = Island of Munsö (now grown together with Ekerö)
F = Island of Adelsö
G = Island of Björkö
H = Bromma suburb
I = Suburbs of Hässelby (on the water) and Vällingby; connected through the west branch of the underground with the centre of Stockholm
K = Suburbs of Sättra, Skärholmen, Vårby; connected through the south-west branch of the underground with the centre of Stockholm
L = Mainland of the province of Uppland
M = Mainland of the province of Södermanland
+ = Church
⌚ = Castle or Manor
/ = Road
≡ = Water (only beach-line indicated)

Comments on some spots of interest

(Numbers refer to the encircled numbers on the map)

- 1) Sånga-Säby: The manor is owned by the Swedish Farmers' Association and used by the organization for the training of functionaries. Cf. also the description of the conference localities elsewhere in this booklet. The small island in the narrowest part of the sound a little south of Sånga-Säby is called "Munken" (The Monk), an example of the many unusual names of the small islands.
- 2) Alby Manor is private property.

- 3) About 1000 yeards north-east of Sångas-Säby there are two rune stones on the so-called Gallows hill; walk east along the road and then left along the edge of the wood. Nowadays, the lake remains only north of the church of Sångas (No 9) but it once reached all the way up here. This, at the time, was the Thing place of the islands and Viking ships were rowed into the bay. Some material with pictures of the stones and translation of the rune texts can be obtained from the secretariat.
- 4) Tilery
- 5) Church of Färentuna: From the 12th century, built of massive rocks with a tower over the sanctuary, Inside, frescoes from the 15th century, pictures of saints from the Middle Ages, altar and pulpit in Baroque. The road from Sångas-Säby to Färentuna, as along the whole road 9-1-4-5 (cf. map), is very picturesque.
- 6) Stavsborg: A plant for pulverizing and screening of minerals.
- 7) Kungsberga: The name of the old village, which is already mentioned in documents from the 12th century, means "King's Mountain". In the neighbourhood there are heathen burial mounds and monuments. The road 5-6-7-5 (cf. map) is also very beautiful.
- 8) Church of Hilleshög: From the 12th century, early Romanesque with tower, nave, sanctuary, and apse, more carefully built than the church of Färentuna with hewn stones in uniform layers, which shows an influence from the churches of Sigtuna, the trading town south of Uppsala. Inside, frescoes from the 13th century in the vaults of the ceiling. In the church porch there are pictures of Saint Martin and "a holy bishop", and in the vestry a picture of Holy Birgitta, the founder of an order of nuns in the 14th century. A comparison between the crucifixes of the 12th, the 13th, and the 14th centuries clearly indicates the change in interpretation of the Story of the Passion. Above the altar (with a crucifix from the 13th century) there is a remarkable copy of a Rubens painting. Next to the church there is a stately burial mound, probably that of a prominent viking.
- 9) Church of Sångas, the most beautiful on the island; although it has been rebuilt a few times since the 12th century, it is a unitary piece of architecture, The frescoes in the vaults from the 15th century are interesting since they have obviously been influenced by the preachings of the mendicant friars in the villages on the theme of the victory of virtue over vice and the reflection over the brevity of life and the awaiting judgement. Note the pictures in the vestry, showing the signs of the Day of Judgement. A beautifully worked renaissance pulpit dating from 1645 shows King David with his harp. An epitaph of a parochial clergyman and his six

children shows a painting of the church and the castle of Svartsjö (No 10) in the 16th century.

- 10) Castle of Svartsjö (= black sea): In royal possession since the 16th century. A renaissance castle was destroyed by fire in 1687 (cf. the picture in the church of Sånge, No 9). The present building was erected in 1742 from drawings by the famous Swedish architect Carl Hårleman and in 1771 became dower house of queen Lovisa Ulrika, the sister of Friedrich II of Prussia and the mother of the "theatre king" Gustav III. In 1891 it became an institution for the internment of alcoholics, now also prison. The inmates are occupied in farm work.
- 11) Skå-Edeby: The manor is now an institution run by the city of Stockholm for delinquents and emotionally disturbed children under the supervision of famous child psychologists.
- 12) Church of Skå: The church, which can be seen from afar, dates from the 12th century but was rebuilt after a fire in 1695. The round tower on the west side (which is original) is unique in Sweden outside the southern province of Skåne.
- 13) Stockby: A densely populated area with fruit industry (apple juice, fruit preserves, etc) and the quarry of Stenshamra. Bathing beach on the lake.
- 14) Skytteholm: The manor, in which some participants will be accommodated, is nowadays a boarding house. It is named after a previous owner, the Minister and Professor, Baron Johan Skytte (1577 - 1645), teacher of King Gustavus Adolphus. He took great interest in the university of Uppsala and founded the "Skyttean" chair of Politics and Rhetoric, which is still in existence.
- 15) Manor of Menhamra: Owned by the prominent ship-owner Wallenius, once in the possession of Johan Skytte (cf. No 14).
- 16) Manor of Stavsund: The main building was erected about 1670 for E. Lindschöld, Minister of King Charles XI, and the son of a blacksmith, by Nikodemus Tessin, Sr., the architect who designed the Drottningholm palace.
- 17) Nyckelby: State-owned farm for research in fruit-farming.
- 18) Helgön (= the holy island) or Lillön (= the small island): Here there were found in 1955 graves and remnants of buildings dating from 400 to 1 000 A.D., even paved roads in the woods. The owner of a summer cottage was digging in his garden and discovered a bronze kettle. The unusually rich findings have attracted attention also abroad, e.g. a north Indian bronze Buddha, an Irish bishop's staff, large amounts of West European glass cups, gold, silver, and bronze objects of domestic origin, and so on. A whole metal workshop has been excavated. This appears to have been a trading place of the same rank as Birka (No 33) but older.

Part of the findings are on exhibition in the Historical Museum of Stockholm.

- 19) Castle of Kaggeholm: Built in the beginning of the 18th century, now used as recreational grounds and adult education school for the Pentecostal denomination, once in the possession of Johan Skytte (cf. No 14).
- 20) View point on the gravel ridge by the road, a panoramic view of the lake. Below on the right is the church of Ekerö (No 21).
- 21) Church of Ekerö (= oak island): Rebuilt many times, dating from the 12th century. Inside: crypt and coat-of-arms of Minister E. Lindschöld (cf. No 16), a votive ship from 1953 in the form of a Mälars steam-boat and a grave stone in the floor of the sanctuary from the 12th century. The text is in Latin but written in Runic script, demonstrating the cultural revolution of the early Middle Ages.
- 22) Estate of Ekebyhov: A wooden building in the style of a palace, from about 1690, founded by one of the victorious generals of the Thirty Years' War, Carl Gustaf Wrangel. (The riches brought home by the returning soldiers usually did not last long). Nowadays, nursery garden and large fruit gardens. Nature park with the greatest oak in central Sweden (30 feet in circumference, 66 feet high, south-east of the main building).
- 23) Church of Lovö: Probably built already around 1000 A.D. Narrow, simple, but extensively rebuilt in the 18th century. In a grave hill east of the church beneath an obelisk rests the poet Olof von Dahlin, one of the most prominent writers of the Swedish Age of Enlightenment, deceased in 1763.
- 24) Waterworks of the city of Stockholm: The lake water is purified and pumped into pipes.
- 25) State sponsored fresh water laboratory for fishing research.
- 26) Drottningholm Palace and China Palace, cf. special brochure.
- 27) Drottningholm palace theatre, cf. special brochure.
- 28) Residential area of Drottningholm: An 18th century experiment in founding a "suburb" in the countryside. The small "town" was given municipal privileges in 1782. King Gustav III took great interest in it and even designed the pharmacy. However, the town never grew big.
- 29) Estate of Kärsö: In the Middle Ages, Kärsö was a separate small island between Ekerö and Munsö, which all have grown together as a result of the rising of the ground.

- 30) Old village of Husby: With miles of burial mounds from pre-Christian times now situated in the woods. More than 140 mounds.
- 31) Church of Munsö: A round fortress church (like the round churches of Bromma and Solna near Stockholm). Rebuilt many times. Instead of the ceiling in the upper part, a high vaulted ceiling was built above the chapel.
- 32) Adelsö can be reached by car-ferry from Munsö. Its small church was built in the 12th century, with an addition of a tower and a sanctuary in the 15th century. In the great burial mounds by the church, rich archeological findings have been made. North-east of the church near the burial mounds can be seen the ruin mound with some slight remnants of the Gothic warrior hall of king Magnus Ladulås (about 1300).

33) Mariefred please see brochure.

Östra Södermanlands Järnväg (ÖSIJ), Mariefred, has generated a special Coling train, which will leave at 2 pm on September 3rd for Läggesta, and will be back at about 2.45 pm.

You are invited to take a trip in an authentic old-time train on a narrow gauge line (2 ft wide).

The intention with the unique living ÖSIJ railway museum is to preserve locomotives and carriages from seven old "two-footers" and to show them under steam and in traffic. ÖSIJ is owned by a preservation society and it is run by enthusiasts. The members mend and maintain the tracks and the rolling stock in their spare time. A couple of old locomotives and carriages are under repair and the activity is financed by member fees and the income from the traffic.

The line runs from Mariefred about 2 miles to Läggesta Östra, the temporary terminus near Läggesta station on the State Railway line between Stockholm and Eskilstuna. ÖSIJ has two stations where the trains pass each other and where you can take snap shots. A return trip takes about 45 minutes. The original line was laid in 1895 as a trunk line to the Norra Södermanlands Järnväg, a private-owned railway between Södertälje and Eskilstuna. The Swedish State Railways (SJ) assumed the management in 1931 and the line was electrified. It was closed in 1964 and ÖSIJ obtained the line and the station of Mariefred by donation.

From the platform of Mariefred station you have a good view of the switch yard. The old goods shed is used as supply. The red brickstone building, formerly the engine shed, is now the work-shop and the red steel shed in the background houses the rolling stock in off seasons.

The Mariefred station house was built in 1895. It is restored in the original style with some details from stations of old 2 ft. railways. The waiting room is a small museum with several interesting pictures. At the ticket counter you can buy picture post-cards, stamps, railway matches and books about the old two-footers. If you are interested in old railways and wish to support

ÖSIJ, you can join the Society here. Please ask for application form.

Please note that due to the fire hazard, smoking is not allowed in the carriages.

For safety reasons walking outside the platforms or on the tracks is not allowed.

Travellers are requested to keep children away from gangways and brake platforms during the trip.

Fares: Return 2nd class, Sw kr 4:50,
3rd class, Sw kr 3:-
Children under 12 half price, under 6 free.

